

**Zeitschrift:** Der Kreis : eine Monatsschrift = Le Cercle : revue mensuelle  
**Band:** 31 (1963)  
**Heft:** 3

**Artikel:** Irgendwo im Zug  
**Autor:** Hard, Bern  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-568294>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Irgendwo im Zug

Ich und mein Gegenüber  
Sehen starr an uns vorüber.  
Statt Aug' in Auge zu versenken,  
Sucht jeder seinen Blick zu lenken  
Zur farbigen Reklamewand mit Such-  
Anzeigen. Film. Theater, Wundersalben  
Und eines Sauerbrunnens Werbespruch.

Wenn wir doch könnten schwören,  
Ich, dass du, und du, dass ich  
Derselben Fachschaft angehören,  
So flüsterten wir leis: «Auch d u ?»  
Und zwinkerten uns heimlich zu.  
Mit lauter Stimme stellt' ich dann  
Ganz harmlos für die andern an  
Mein Vis-à-vis die Frage: «Kommen Sie in den Gang?»

Doch ach! — ich muss gestehen, dass es nicht gelang.  
Am nächsten Bahnhof hielt mit einem Ruck der Zug,  
Und, zögernd zwar, stieg der Bewusste aus und schlug  
Die Türe des Abteiles zu! — Es fragt sich eben,  
Allein geblieben, jeder oft in seinem Leben:  
«War er, war er vielleicht Der, welcher?»

*Deutsch von Ernst Ohlmann*

*Bern Hard*

(Aus *O n e*, Nr. 8, Okt./Nov. 1957.)